

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Хэнаньским градостроительным университетом
(Пиндиншань, Китайская Народная Республика)

и

Харьковским национальным университетом
радиоэлектроники
(г. Харьков, Украина)

Хэнаньский градостроительный университет, г. Пиндиншань (Китайская Народная Республика) в лице ректора проф. Кон Люан и Харьковский национальный университет радиоэлектроники, г. Харьков (Украина) в лице и.о. ректора проф. В.П. Машталира, действующего на основании Устава, именуемые далее "сторонами", подтверждая свою заинтересованность в развитии сотрудничества в области образования и научных исследований, а также в культурной, социальной и спортивных сферах:

Статья 1

1.1 Руководствуясь общностью целей и задач, стоящих перед вышеназванными учебными заведениями, Стороны заявляют о своей готовности поддерживать, углублять и развивать сотрудничество, основанное на принципах независимости и взаимной выгоды каждого из участников Соглашения, во всех областях образовательной и научной деятельности, которые представлены в их учебных заведениях.

1.2 Все особенности и программа специализации вырабатываются в ходе совместных консультаций между двумя университетами

Статья 2

Осуществление планов сотрудничества в области

合 作 协 议

关于

河南城建学院

(平顶山, 中华人民共和国)

与

圣彼得堡国立建筑大学

(圣彼得堡, 俄罗斯联邦)

河南城建学院 (中华人民共和国) 校长孔留安教授与圣彼得堡国立建筑工程大学 (俄罗斯联邦) 校长 Е.И. Рыбнова 教授, 达成共识, 同意双方学校 (以下简称“双方”) 在教学、科研领域, 以及社会和文化领域开展合作:

第 1 条:

1.1 本着高等教育机构的共同目标, 基于尊重双方的独立和互利原则, 双方表示愿意支持、深化和发展双方机构各领域的学术和科研活动的合作。

образования, науки и новых технологий осуществляется по следующим направлениям:

- обмен студентами по учебным и культурным программам;
- обмен сотрудниками по вопросам обучения студентов и ведения научно-исследовательских работ;
- проведение совместных исследований и научных совещаний;
- участие в научных заседаниях, симпозиумах, конференциях;
- обмен научными материалами, публикациями и информацией;
- совместное открытие Центра по подготовке граждан Китая к поступлению в вузы Украины.

Статья 3

Каждое учебное заведение назначает своего представителя для координации сотрудничества, которые будут указаны в рабочей программе. Через этих контактных лиц каждое учебное заведение может выдвигать предложения по деятельности в рамках настоящего Соглашения. Контактное лицо несет ответственность за осуществление координации двусторонних связей в соответствии с нормами, существующими в вузах-партнерах.

Статья 4

По обоюдному согласию обе Стороны предпринимают действия, направленные на поиск финансовых источников для поддержки научно-исследовательских программ, которые будут выполняться в рамках данного Соглашения.

Статья 5

Соглашение вступает в силу с момента подписания и не имеет конкретного срока действия (является бессрочным). Соглашение расторгается по письменному уведомлению одной из сторон. Соглашение подписано на русском и китайском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, по 1 экземпляру для каждой из сторон (на русском и китайском)

1.2专业课程合作开展的形式和类型,在经过两所大学的协商后的计划中详细说明。

第2条:

学术交流、科技领域的合作计划将在以下几方面实施:

- 双方学生互换及文化交流
- 双方学生技能竞赛交流
- 双方科研合作
- 参与学术会议、研讨会及会议;
- 双方学术材料、出版物和信息交流。

第3条:

双方指派联系人协调相关合作事宜。通过联系人,双方可发起协议内的活动提案。联系人依照协议规定进行协调配合。

第4条:

За Хэнаньский градостроительный университет
Ректор
Кон Люан

Адрес:
Хэнаньский градостроительный университет
Новый город проспект Лун Сиан
Пиндиншань 467036
Китайская Народная Республика
Тел: +86-375-2089586
E-mail: wdxpit@163.com

За ХНУРЭ
И.о. ректора
В.П.Машталир

Харьковский национальный университет
радиоэлектроники:
пр.Ленина, 14,
г.Харьков 61066
Украина
Тел. +38 (057) 702-19-11
E-mail: pffs@kture.kharkov.ua

依据协议，双方应寻求相应的项目资金来源，以支持项目的开展。

第 5 条：

协议签署后生效，无定期限。任一方提出纸质终止通知后，协议终止。协议一式两份，具有同等法律效力(俄语与中文签署)，双方各执一份。

河南城建学院
校长
孔留安

地址：
河南城建学院
河南省平顶山市新城区龙翔大道
中华人民共和国
电话：+86-375-2089586
E-mail: wdxpit@163.com

圣彼得堡国立建筑工程大学
校长
Е.И.Рыбнов

圣彼得堡国立建筑大学

Красноармейская 2 号大街 4 号

圣彼得堡邮编 190005

俄罗斯联邦

电话. (812) 317-93-54

E-mail: rector @ spbgasu.ru